



GEBRAUCHSANWEISUNG  
INSTRUCTIONS FOR USE  
CE 0408 EN 569

Pitons

**FELSHAKEN**



HERSTELLER, GARANTIEABWICKLUNG  
UND SERVICE /  
MANUFACTURER, WARRANTY AND SERVICE:  
STUBAI Werkzeugindustrie reg.Gen.m.b.H.  
Dr. Kofler Strasse 1, 6166 Fulpmes, AUSTRIA  
T +43 (0)5225 6960-0, F +43 (0)5225 6960-12  
office@stubai.com, www.stubai-bergsport.com



**Wir wünschen Ihnen  
viele sichere und  
schöne Kletter-  
erlebnisse mit  
Ihrem neuen  
STUBAI Equipment!**

**We wish you many  
safe and enjoyable  
climbing adventures  
with your new  
STUBAI equipment!**

**DEUTSCH**

## STUBAI FELSHAKEN ALLGEMEINE INFORMATION

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf eines STUBAI Qualitätsproduktes! Diese Informationsbroschüre gibt Ihnen einen Überblick über Anwendung und Funktion Ihrer STUBAI Felshaken. Sollten Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder an uns.

### WICHTIGER HINWEIS

Bergsport ist eine Freizeitsportart, die neben einer den Bedingungen angepassten Ausrüstung ein hohes Maß an Erfahrung, Ausbildung und theoretischem Wissen erfordert. Wir empfehlen Ihnen daher, sich bestmögliches Know-how anzueignen, z.B. durch Fachbücher, Lehrfilme und Kurse. Regelmäßiges Üben der Techniken sowie laufende Information über die vorherrschenden Bedingungen ist unbedingt notwendig! Unachtsamkeit und falscher Einsatz der Ausrüstung kann zu Verletzungen und sogar zum Tod führen. Lesen Sie daher diese Informationsbroschüre aufmerksam durch und beachten Sie genau unsere Hinweise und Tipps zum Gebrauch Ihrer Ausrüstung.

### GEBRAUCH

STUBAI Felshaken sind für den Einsatz im Bergsport konstruiert. Bitte beachten Sie, dass nur bei fachgerechtem Einsatz die angegebenen Festigkeitswerte erreicht werden und eine sichere Funktion gewährleistet ist. Der erfahrene Alpinist kann durch den "Klang" beim Einschlagen beurteilen, ob der Haken fest sitzt. Die in der Praxis tatsächlich erreichbaren Belastungswerte hängen von der Platzierung, der Einschlagtiefe und vor allem der Felsbeschaffenheit ab. Gesetzte Haken können durch seitliches Schlagen mit dem Felshammer oder durch "Heraushebeln" vorsichtig entfernt werden. STUBAI Felshaken können bei Temperaturen von ca. -30°C bis +70°C eingesetzt werden.

### TRANSPORT UND LAGERUNG

Lagern und transportieren Sie Ihre STUBAI Felshaken stets in kühler, trockener und lichtgeschützter Umgebung. Hohe Luftfeuchtigkeit sowie salz- oder säurehaltige Atmosphäre beeinträchtigen die Lebensdauer Ihrer STUBAI Felshaken. Vor mechanischen Beschädigungen

gen schützen. Kontakt mit Chemikalien unbedingt vermeiden.

### REINIGUNG

Grobe Verunreinigungen können mit reinem Wasser (max. Temp. 30°C) und einem sauberen Tuch entfernt werden. Mit einem trockenen Tuch nachwischen und dann langsam und abseits direkter Hitzequellen, an gut belüftetem und dunklem Platz trocknen lassen.

### WARTUNG – ÜBERPRÜFUNG

Kontrollieren Sie bitte vor jeder Verwendung, ob der gesamte Felshaken unbeschädigt ist. Bei Anzeichen von Schwächen ist der Felshaken sofort auszusondern. Jegliche Modifikationen und Reparaturen, die nicht von STUBAI durchgeführt werden, sind verboten.

### FESTIGKEITSWERTE – MARKIERUNG

Die bei der Baumusterprüfung erzielten Werte liegen über den in der EN 569 geforderten Mindestwerten. STUBAI Felshaken wurden entsprechend den Normen als persönliche Schutzausrüstung (PSA) nach EU Richtlinie 89/686 für persönliche Schutzausrüstung geprüft und sind mit der CE Markierung versehen.

### STUBAI FELSHAKEN SIND WIE FOLGT MARKIERT

CE 0408 (Prüfstellennummer TÜV Österreich-Überwachung des QM-Systems).

EN 569 (Europäische Norm für Felshaken).

STUBAI (Hersteller).

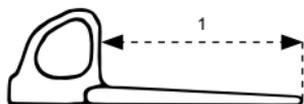
Made in Austria (Herstellungsland).

... (drei- oder vierstellige Chargennummer).

⑤ Bei Felshaken mit dieser Markierung handelt es sich um Sicherheitshaken nach EN 569 (entsprechende Mindestbruchlast sowie Mindesteinschlaglänge von 90 mm).

Ohne dieses Markierung handelt es sich um Fortbewegungshaken nach EN 569.

L.. (Angabe der Einschlaglänge in cm – Bereich 1 lt. Grafik).



FARBCODE:

Haken aus nicht gehärtetem Stahl: SILBER

Haken aus gehärtetem Stahl: BRAUN

Die Baumusterprüfung wurde bei folgender Prüfstelle durchgeführt:

TÜV PRODUCT SERVICE  
GMBH, Ridlerstraße 31,  
D-80339 München  
Prüfstellennummer 0123

Die Überwachung des QM-Systems (Qualitätsmanagement-Systems) für PSA (Persönliche Schutzausrüstung) gemäß Richtlinie 89/686/EWG Art. 11/B1 erfolgt durch den TÜV Österreich, Prüfstellennummer 0408.

### LEBENSDAUER

Die Lebensdauer Ihres STUBAI Felshakens ist vom jeweiligen Einsatz abhängig und kann aufgrund der stark unterschiedlichen Abnutzung je nach Einsatzzweck nicht genau definiert werden. Als Richtwert können bei häufigem Gebrauch 5 Jahre angenommen werden, bei weniger häufigem Gebrauch können auch 10 und mehr Jahre erreicht werden. Bei sehr hartem Einsatz und starker Abnutzung ist auch eine Unterschreitung der angegebenen Werte möglich, in Extremfällen sogar auf nur eine einzige Anwendung. STUBAI Felshaken dürfen nur verwendet werden, solange sie unbeschädigt sind.

### SICHERHEITSHINWEIS

Im Fels eingeschlagene Haken verlieren mit der Zeit an Bruchkraft und Beanspruchbarkeit. Beschleunigt wird dieser Prozess insbesondere durch Stürze in die Haken, Korrosion, mehrfaches Einschlagen, etc.! Daher ist bei bereits im Fels befindlichen Haken größte Vorsicht geboten.

### ZUBEHÖR

Eine einwandfreie Funktion Ihres STUBAI Felshakens ist nur bei fachgerechter Verwendung mit als PSA geprüfem und CE markiertem Zubehör gewährleistet.

## ENGLISH

### STUBAI PITONS

#### GENERAL INFORMATION

Congratulations on having bought a quality product from the STUBAI range. These instructions give you information on the use and function of your STUBAI pitons. Should you have further questions, please ask us or your supplier.

#### IMPORTANT REMINDER

Mountaineering is an outdoor sport that requires more than the right equipment in the right conditions – experience, training and theoretical knowledge are also extremely important. We

strongly encourage you to keep yourself up to date as much as you can through courses, books and training films. Regular practice of technique and knowledge of prevailing conditions are absolutely essential. Carelessness or misuse of your equipment can lead to serious injury or even death. We strongly urge you to read and digest the accompanying instructions.

#### USE

STUBAI pitons have been manufactured for mountain use. Please be aware that they can only perform to their full safety and potential when they are correctly applied. An experienced climber can tell from the 'ring' of the piton when hammering in whether or not the piton is held fast. On an actual pitch, the load of the piton will depend on its placing, how deeply it has been hammered in, and the nature of the rock itself. Pitons can be carefully removed by tapping on the side with a hammer, or by being levered out. STUBAI pitons can be used in temperatures from -30°C to +70°C.

#### CARRIAGE AND STORAGE

Store and transport your STUBAI pitons in cool, dry conditions and shielded from direct light. Humid, acidic and salty atmospheres will reduce the lifespan of the product. Protect from knocks. Avoid contact with any chemicals of any kind.

#### CLEANING

General dirt can be removed with clean water (max. temp. 30°C) and a clean cloth. Wipe off with a dry cloth, and allow to dry in a dark well ventilated room, and shielded from direct heat.

#### MAINTENANCE – INSPECTION

Please check before every tour, that the piton is undamaged. Should there be any signs of weakness, please throw away immediately. Repairs or adjustments may only be made by STUBAI.

#### STRENGTH – MARKING

Type examination yielded results higher than required by EN 569. STUBAI pitons have been tested against Personal Safety Equipment (PSE) norms to EU guideline 89/686 for PSE and have been awarded the CE mark.

**STUBAI PITONS ARE MARKED AS FOLLOWS**  
CE 0408 (Identification

number TÜV Austria-supervision of the QM-System).

EN 569 (European Norm for pitons).

STUBAI (Manufacturer).

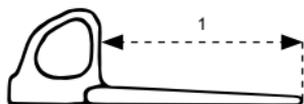
Made in Austria (Country of origin).

... (three or four figure batch number).

Ⓢ Pitons with this marking are classified as safety pitons according to Norm EN 569 (governing breaking strength and a minimum 90mm useful length).

Pitons without this marking are classified by EN 569 as progression pitons.

L.. (Useful length in cm – see diagram, section 1)



#### COLOUR CODING:

Soft pitons, non-tempered steel – SILVER.

Hard pitons, tempered steel – BROWN.

The type examination was carried out by:  
TÜV PRODUCT SERVICE  
GMBH, Ridlerstraße 31,  
D-80339 Munich  
Notified body number 0123

The Supervision of the QM (Quality Management) System for PSE (Personal Safety Equipment) corresponding to Guideline 89/686/EWG Art. 11/B1 is carried out by TÜV Austria, notified body number 0408.

#### LIFESPAN

The lifespan of the product is strongly dependent on the manner and frequency of use, and cannot be exactly defined. As a rule, with regular usage, you can reckon with 5 years. With infrequent use, 10 years and even more is possible. With hard use and heavy wear, this time can be drastically reduced – in extreme cases to just one single use. STUBAI pitons should only be used if they are undamaged.

#### SAFETY WARNING

Embedded pitons lose strength and purchase over time. This process can be accelerated by falls, corrosion, repeated hammering etc. Already embedded pitons found in a rock face should be treated with extreme suspicion and caution.

#### ACCESSORIES

The performance of your STUBAI piton can only be guaranteed if correctly used in conjunction with PSE-tested and CE-marked accessories.